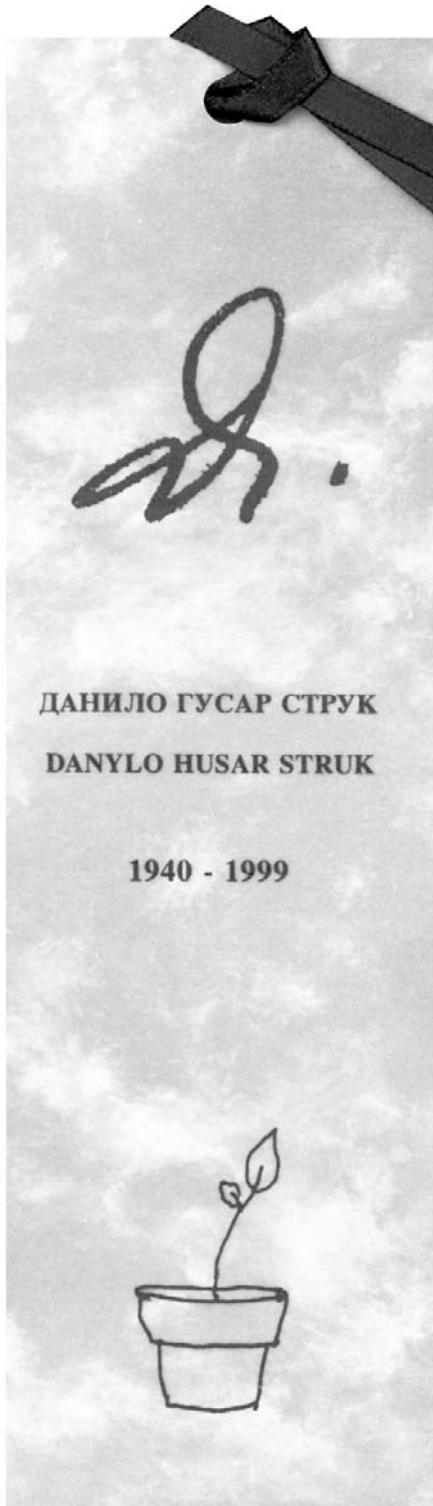




A Newsletter for Friends and Supporters of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies
Річний Бюлетень для Друзів та Прихильників Канадської Фундації Українських Студій



This issue of the *Newsletter* is dedicated to
the Memory of

**Danylo Husar Struk
(1940-1999)**

Writer, Community Activist, Scholar, Teacher,
Editor-in-Chief of the *Encyclopedia of Ukraine*,
Member of the Foundation's Board of Directors



Це число *Бюлетеня* присвячене Пам'яті

**Данила Гусара Струка
(1940-1999)**

Письменника, Громадського Діяча, Науковця, Учителя,
Головного Редактора
Encyclopedia of Ukraine,
Члена Ради Директорів Фундації

CANADIAN FOUNDATION FOR UKRAINIAN STUDIES

THE FIRST QUARTER CENTURY

The end of year 2000 marks the beginning of the second quarter century of the Foundation's efforts on behalf of Ukrainian Studies.

The Background

When CFUS was founded in 1975 (on the initiative of the Ukrainian Canadian Business and Professional Federation) the Cold War was in full swing. The average citizen (and, tragically, many scholars and government officials) knew little about Ukraine, and what little was known was often untrue or distorted.

Those who organized CFUS saw spreading the truth about Ukraine as one of the principal goals and duties of Ukrainian Studies. This was shared by the community and many students enrolled in Ukrainian Studies in Canada's universities.

Some Achievements

During the twenty-five years of its existence, the Foundation has provided financial support of well over \$3,000,000 for Ukrainian Studies. Of this, some \$2,000,000 went to publish the English-language *Encyclopedia of Ukraine*.

The *Encyclopedia* was a major project in which the Foundation collaborated with the Canadian Institute of Ukrainian Studies (Edmonton) and the Shevchenko Scientific Society (Sarcelles). Publication of this five-volume reference work was completed in 1993. Today, work is proceeding on an index and update volume.

Although the Foundation is perhaps best known for its financing of the *Encyclopedia*, there are other works which would not have appeared without

its assistance, such as the Vaplitjans'kyj Zbirnyk (1977), Zerov's *Lektsiji z istoriji ukrajinskoji literatury* (1977), Zilynskyj's *Antolohija liryky* (1978), and the widely-used Ukrainian-language textbook, *Ukrainian for Undergraduates* by D. H. Struk (1978).

The Foundation provided funds to help publish the two volumes of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* that have appeared thus far. With its assistance, a history of Ukraine in the Chinese language should be available in the near future.

A New Era

The independence of Ukraine has brought with it the need to adjust to the new situation in Ukrainian Studies that has arisen. Scholars in Ukraine are now free to engage in scholarship, untrammelled by party dictate. Many now travel and work abroad and participate in scholarly meetings and conferences. At the same time, the situation in Canadian uni-

versities has also changed, but not for the better. Enrolment in Ukrainian Studies has been dropping for several years. At some universities, Ukrainian Studies have been discontinued.

Response to a New Situation

With this in mind, in recent years the Foundation has sought to bring in new programs to respond to the new situation. A listing is given elsewhere in this Newsletter. One of their goals is to provide encouragement and support to university students who enrol in Ukrainian courses. Without undergraduates, there will be no graduate students and thus no cadre from which professors might eventually come and, indeed, no need for professors.

The Foundation also needs to consider another reality. Some universities will require temporary financial support to enable Ukrainian Studies courses to be initiated. In others, such help will be necessary if Ukrainian courses are to continue. It will be necessary for the Foundation to turn to the Ukrainian community for the funds needed for these and similar purposes if Ukrainian Studies at the undergraduate level are not to disappear completely.



The past presidents of CFUS (1996.)

From left: Myroslav Diakowsky, Lou Melosky, John Stashuk, Peter Savaryn, Orest Rudzik.

CANADIAN FOUNDATION FOR UKRAINIAN STUDIES THE FIRST QUARTER CENTURY

Ties to the Community

During the twenty-five years of its existence the Foundation has been privileged to have in its ranks some of the leading personalities in Canada's Ukrainian community. Its presidents have been such outstanding figures as Sviatoslav Frolick, Peter Savaryn, John Stashuk, Walter Surma Tarnopolsky, Orest Rudzik, Lou Melosky, Myroslav Diakowsky, and Christine Stodilka. Scores more, from all parts of Canada, have served on the Foundation's Board of Directors.

The Foundation has also collaborated with prominent Ukrainian scholars both abroad and in Canada, such as Volodymyr Kubiyovych and Arkadiy Zhukovsky of the Shevchenko Scientific Society, Manoly

Lupul of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and many others. It is proud of its association with the scholars who have served as subject editors of the *Encyclopedia of Ukraine* and with Danylo Husar Struk who at the time of his too-early passing was its Editor-in-Chief.

From the time of Ukraine's independence, our contacts with scholars from Ukraine have increased. The Foundation has been able to provide support for some of them, through the Neporany Fellowship, for example.

A Commitment for the Future

Ukrainian Studies are, and will continue to be, important for the Ukrainian community here in Canada, for Canada itself, and for Ukraine. Well-developed,

dynamic Ukrainian Studies courses in Canadian universities will not only inform students about Ukrainians both in Ukraine and in Canada, they will help raise the prestige of the whole community. It is also in Canada's interest, in Ukraine's interest, and in the interest of the world and world peace that the truth about Ukraine past and present be known and that it continues to be told.

The Foundation enters the second quarter-century of its existence with the sure knowledge that it has already made a palpable contribution to Ukrainian Studies in Canada and elsewhere and that this contribution continues to be needed. The exact nature of its future activities will be determined by the situation in Canada and Ukraine.

As in the past, the Foundation will continue to meet its obligations to Ukrainian Studies.

CFUS PRESIDENTS

1975—2000

ПРЕЗИДЕНТИ КФУС

† Stanley Frolick, QC / Святослав Фроляк	1975-1976
† The Hon. Mr. Justice Walter Tarnopolsky / суддя Володимир Сурма Тарнопольський	1976-1977
Dr. Orest Rudzik / Д-р Орест Рудзік	1977-1979
Peter Savaryn, QC / Петро Саварин	1979-1983
† John Stashuk / Іван Стасюк	1983-1987
Dr. Louis C. Melosky / Д-р Лу Мелоський	1987-1991
Myroslav Diakowsky / Мирослав Дяковський	1991-1997
Christine Stodilka-Curkowskyj / Христина Стоділка-Цурковська	1997-2000

ПЕРША ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ КАНАДСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ

Кінець 2000 року розпочинає другу чверть століття зусиль Фундації розвинути Українські Студії.

Історія

Коли у 1975 році, з ініціативи Товариства Українських Канадських Професіоналістів та Підприємців, було засновано КФУС, Холодна Війна була у розпалі. Тоді не лише звичайні громадяни, але й, на жаль, вчені та державні урядовці знали про Україну надзвичайно мало, а часто навіть ця мізерна інформація була неправдива або перекручена.

Творці КФУС вбачали головною метою та обов'язком Українських Студій поширення правди про Україну. Ці переконання поділяли також члени української громади і студенти університетів Канади, що студіювали україністику.

Наші досягнення

За двадцять п'ять років свого існування Фундація забезпечила фінансову підтримку Українських Студій вартістю набагато більше як три мільйони, з них \$2,000,000 було видано на публікацію англійської *Encyclopedia of Ukraine*.

Видання *Encyclopedia* стало головним проектом Фундації у співпраці з Канадським Інститутом Українських Студій в Едмонтоні та Науковим Товариством ім. Шевченка. Публікацію п'ятитомної енциклопедії було закінчено у 1993 році. Зараз опрацьовуємо індекс, модернізуємо та відновлюємо деяку інформацію.

І хоч Фундація мабуть найбільш відома фінансуванням видання

Encyclopedia, то ж є ще багато інших важливих праць, які не могли б з'явитися без її допомоги, як от: "Ваплітрянський збірник" (1977), лекції Зерова з історії української літератури (1977), "Антологія лірики" Ореста Зілінського (1978) та широко вживаний підручник української мови "Українська мова для студентів", написаний проф. Д. Струком (1978).

Фундація допомогла також фінансувати "Історію України" Грушевського, два томи якої на сьогодні вже завершені. Також, при підтримці Фундації, незадовго вийде в світ "Історія України" китайською мовою.

Нова Доба

Проголошення незалежності України примусило Канадську Фундацію Українських Студій пристосуватися до нових умов. Вчені з України тепер можуть вільно вести дослідження без цензури партійної диктатури. Багато з них подорожують по світі та працюють за кордоном, приймають участь у наукових зустрічах і конференціях. В той сам час ситуація змінилася і в канадських університетах, але, на жаль, не на краще. Записи на Українські Студії в університетах кількісно зменшуються щороку. Деякі університети взагалі припинили викладання україністики.

Відгук на нові обставини

Пристосовуючись до нових умов, останніми роками Фундація розпочала нові програми, докладний опис яких Ви знайдете у цьому бюлетені. Наша мета — підтримати та заохотити студентів університетів, які вибрали для

себе Українські Студії. Адже без студентів не будемо мати не тільки випускників, які у майбутньому могли б стати викладачами університетів, але навіть й самої потреби у викладачах.

Сьогодні перед Фундацією стоїть також інша проблема. Деякі канадські університети потребують тимчасову фінансову підтримку, щоб розпочати курси Українських Студій. У інших випадках фінансова допомога потрібна, щоб такі курси продовжувалися. Канадська Фундація Українських Студій змушена буде звернутися за допомогою до української громади, щоб Українські Студії в канадських університетах зовсім не зникли.

Зв'язки з громадою

За двадцять п'ять років свого існування, гордістю Фундації було мати в своїх рядах деяких провідних діячів українського канадського суспільства. Президентами Фундації були такі непересічні особистості як Святослав Фроляк, Петро Саварин, Іван Стасюк, Володимир Сурма Тарнопольський, Орест Рудзік, Лу Мелоський, Мирослав Дяковський, Христина Стоділка-Цурковська. Члени Ради Директорів Фундації походять з усіх куточків Канади.

Фундація також співпрацювала з визначними науковцями з поза Канади, наприклад, Володимир Кубійович та Аркадій Жуковський з Наукового Товариства ім. Шевченка, Манолій Лупул з Канадського Інституту Українських Студій та багато інших. Фундація гордиться своїм пов'язанням з видатними науковцями, що редагували *Encyclopedia of Ukraine*, а також головним редактором *Encyclopedia* Данилом Гузаром-Струком, що працював аж до своєї передчасної смерті.

Від часу встановлення незалежності України значно похвалилися наші кон-

ПЕРША ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ КАНАДСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ

такти з науковцями з України. Для прикладу, Фондація мала можливість фінансувати деяких з них через стипендії ім. Непораних.

Посвята для майбутнього

Українські Студії є і залишатимуться надалі важливими та вартісними для української громади не лише у Канаді, але й в Україні. Динамічні, розвинені курси українських студій в канадських університетах не тільки даватимуть інформацію студентам про їх українську спадщину, але й надалі підніматимуть престиж української громади

вцілому. Є також в інтересах Канади, України і цілого світу, щоб правда про минуле й сучасне України була відома і продовжувала виголошуватися.

Входячи у друге двадцятип'ятиріччя свого існування, Фондація впевнено продовжуватиме працю над розвитком Українських Студій в Канаді та поза нею. Ця праця необхідна, потреба в ній зростає. Точні обриси дій Фондації будуть визначені майбутніми обставинами в Канаді та в Україні.

Як і в минулому, Фондація продовжуватиме виконувати свої зобов'язання щодо розвитку Українських Студій.

LET IT GROW! — ENDOWMENT FUNDS

Can a donation of \$25,000 made six years ago, provide students with \$6,000 in scholarships, and yet today we worth more than \$30,000? It can! This is being achieved by the Foundation, thanks to its "Endowment Policy". The "Policy" ensures that funds entrusted the Foundation to create endowments will continue to serve their purpose in the future. It makes certain that the capital does not diminish but, on the contrary, grows from year to year.

The funds are invested in a way that will ensure that the investment both brings a return and yet is as safe as it can be made. Only part of the return earned (in the form of interest or dividends) is used annually. At present 75% of earnings are so used and

20% of the earnings are returned to capital. This means that the value of the capital grows every year. More will never be expended than was earned.

When part of what is earned is used to augment the capital, it makes it possible to continue and even increase support for Ukrainian Studies in the long term.

To cover costs to the Foundation for bookkeeping, auditing, correspondence or other expenditures relating to an endowment 5% (and only 5%, that is 5 cents on the dollar) of earnings are used. This is much less than charged at present by some institutions of higher learning.

This is how capital of \$25,000 in but a few years can provide \$6,000 in scholarships and still grow to more than \$30,000.

CANADIAN FOUNDATION FOR UKRAINIAN STUDIES

Board of Directors 2000-2001

Executive Committee

Olya Kuplowska	President
Myron Dylinsky	1-st Vice President
Irene Naklowych	2-nd Vice President
Myroslav Diakowsky	Secretary
Roman Tyckyj	Treasurer
Christine Stodilka-Curkowsky	Past President
Roman Senkus	ex-officio, Managing Director <i>Encyclopedia of Ukraine</i>
Zenon Kohut	ex-officio, Director Canadian Institute of Ukrainian Studies
Oksana Bashuk Hepburn	ex-officio, President Ukrainian Canadian Professional and Business Federation

Board Members

Julia Stashuk	British Columbia
Mary Cherneskey	Saskatchewan
Jayne Paluck	Saskatchewan
Bernie Trischuk	Saskatchewan
Michael Savaryn	Alberta
Myroslav Shkandrij	Manitoba
Oksana Shulakewych	Manitoba
Julia Woychyshyn	Ottawa-Hull
Walter Kowal	Quebec
Olya Williams	Maritimes

Foundation News

*is a publication of the Canadian
Foundation for Ukrainian Studies*

Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, #205
Toronto, Ontario M6S 1P3
Canada

Tel: 416/766-9630

Fax: 416/766-0599

E-mail: cfus@on.aibn.com

ADOPT-A-LIBRARY PROJECT IN ACTION

ПРОЄКТ “АДОПТУЙТЕ БІБЛІОТЕКУ” В ДІЇ

A set of the *Encyclopedia of Ukraine* was presented to the Institute of Notre Dame in Baltimore this past summer by three graduates – the three Pisetsky sisters, Oksana Struk of Toronto, ON, Marta Farley of Pittsburgh, PA, and Lesia Lucky of Elmsford, NJ. They wanted to ensure that the current students at their alma mater would have access to this authoritative resource on Ukraine.

For the occasion, Ms Struk and Ms Farley travelled to Baltimore where Ms Leslie Strasdaukas, the Institute’s Director of Development, took them on a guided tour of the school and accepted the *Encyclopedia* on behalf of the Institute.

The presentation was made within the framework of the “Adopt-a-Library Project” of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies. Under the Project, persons wishing to place a set of the *Encyclopedia of Ukraine* in an institution of their choice (public library, school, etc.) can do so at a reduced cost with the Foundation taking care of handling and shipping of the volumes. A special bookplate in the *Encyclopedia* informs readers whose generosity has made the reference work available to them.

Минулого літа три сестри Пясецькі — Оксана Струк з Торонто, Марта Фарлей з Пітсбургу та Леся Луцька з Елмсфорд, подарували п’ятитомник *Encyclopedia of Ukraine* своїй Alma Mater, Інституту Нотр Дам в Балтіморі. Вони хотіли забезпечити сучасним і майбутнім студентам Інституту доступ до академічного джерела інформації, що допоможе їм в студіях всесвітньої історії та інших предметів.

З цієї нагоди, пані Струк та пані Фарлей поїхали до Балтімору, де їх привітала пані Леслі Страсдаукас, директор розвитку Інституту Нотр Дам. Пані Страсдаукас з вдячністю прийняла дар енциклопедії і повела пані Струк та пані Фарлей на прогулянку по території Інституту.

Цей подарунок був зроблений в рамках проєкту “Адоптуйте бібліотеку” Канадської Фундації Українських Студій. Згідно з тим проєктом, особа, що бажає подарувати *Encyclopedia of Ukraine* будь-якій академічній інституції (публічній бібліотеці, школі, тощо), може зробити це меншим коштом, бо Фундація оплатить витрати на пакування та пересилку книжок. На внутрішній обкладинці кожного з п’яти томів *Encyclopedia* буде вклеєно спеціальну картку посвяти з ім’ям спонсора, який подарував це глибоковартісте академічне видання.



*Pisetsky sisters donate a set of the Encyclopedia of Ukraine to their Alma Mater.
From left: Leslie Strasdaukas, Marta Farley, Oksana P. Struk.*

ADOPT-A-LIBRARY DONORS LIST

Encyclopedia Sets Donated to Libraries/Institutes in Ukraine (since 1998)

Наукова Бібліотека Львівського Університету ім. І. Франка	Alexandra Hrycak, Portland, OR
Києво-Могилянська Академія	Daria Kuzyk, New Jersey, NJ
Львівська Духовна Семінарія Св. Духа	Roman Wasykewych, Waterford, MI
Львівська Богословська Академія	Daria Kuzyk, New Jersey, NJ
Львівська Академічна Гімназія	Sydir and Maria Tymiak, Northport, FL
Українська Академія Державного Управління у Львові	Rostyslav and Daria Surowy, Winnipeg, MB
Наукова Бібліотека Львівського Університету ім. І. Франка	Stephan Secura, Parma, OH
Бібліотека Дрогобицького Педагогічного Університету ім. І. Франка	Marusia Maksymiw, Toronto, ON
Львівська Богословська Семінарія	Stefan Kostelnyj, Toronto, ON
Генеральне Посольство України в Буенос Аїрес, Аргентина	Rev. Jaroslaw Hajmanowycz, Montreal, PQ
Київська Державна Педагогічна Бібліотека	Col. Stephen Olynyk, Washington, DC
Острозька Академія	Myron Kuropas, De Kalb, IL
Міністерство Закордонних Справ України в Києві (три комплекти)	Rev. Jaroslaw Hajmanowycz, Montreal, PQ
Центральна Бібліотека для Дорослих ім. Лесі Українки у Львові	Rev. Jaroslaw Hajmanowycz, Montreal, PQ
Бібліотека ім. С. Петлюри в Парижі	Gerald Seniw, Edmonton, AB
Прикарпатський Університет ім. Стефаника в Івано Франківську	Zwarun, Iwan, Oshawa, ON
Український Вільний Університет у Мюнхені	Leonid Rudnytzky, Melrose Park, PA
Центральна Бібліотека в м. Івано-Франкове, Львівська обл.	Markian Kohut, Toronto, ON
Наукова Бібліотека "Україна" Львівського Університету ім. І. Франка	Jennie Dienes, Lawrence, KS
Українська Академія Державного Управління в Києві	CBIE Ottawa

Encyclopedia Sets Donated to Libraries in North America

Andrew Municipal Public Library	ATCO Gas, Andrew, AB
Andrew School Library	Eugene Topolnisky, Edmonton, AB
Bellevue Regional Library	Eugene Horbach, Bellevue, WA
Bishop Allen Academy High School	Andre and Lydia Lebed, Toronto, ON
Brentwood Public Library (Toronto)	Michael Teslevic, Toronto, ON
Brodie Resource Centre (Thunder Bay)	Michael and Ollie Sawchuk, Thunder Bay, ON
Buffalo-Erie Library	Malyna Emilia Dziuba, West Seneca, NY
Burlington Public Library	M. and M. Hohol, Toronto, ON
Canisus College	Emilia Dziuba, West Seneca, NY
Chatham Public Library	Alex Romansky, Toronto, ON
College Santa Fe, Fogelson Library	Ihor Tomkiw, Santa Fe, NM
Dalhousie University, Killam Library	Gloria Levar Drayson, Moncton, NB
Dauphin Public Library	Steve Presunka, Dauphin, MB
Dayton and Montgomery Library	Peter Bard, Dayton, OH
Douglas College of Fraser Valley	Ukrainian Self-Reliance Association, Surrey, BC
Easton Public Library	Ihor and Roma Hayda, Easton, CT
Father Skwarok Regional Centre (Edm)	Harry Miskey, Edmonton, AB
Fish Creek Area Library	Manoly Lupul, Calgary, AB
Fordham University	Bohdan and Oksana Kuzyszyn, Fords, NJ
George P. Vanier School	Ronald Galagan, Edmonton, AB
Guelph Public Library	Walter and Anna Stachnyk, Guelph, ON
Holy Spirit School Library	Knights of Columbus, Hamilton, ON
Holy Transfiguration Monastery	Jack Borody, Regina, SK
House of Resurrection	Mary Dyer, Ottawa
Immaculate Conception School (Warren)	Boris and Tetiana Karpenko, Warren, MI
Institute of Notre Dame	Oksana Struk, Marta Farley, Lesia Lucky
Kingston-Frontenac Public Library	Irene Prystayko, Toronto, ON
Kitchener Public Library	Wasył Drabik, Toronto, ON
Kwantlen University - Langley	Ukrainian Self-Reliance Assoc, Surrey, BC
Kwantlen University - Lansdowne	Ukrainian Self-Reliance Assoc, Surrey, BC
Kwantlen University	Ukrainian Self-Reliance Assoc, Surrey, BC
L.B. Pearson College of the Pacific	Ukrainian Self-Reliance Assoc, Surrey, BC
Living Word Bible College (Swan River)	Stefan Kostelnyj, Toronto, ON
McGill University Library	Rev. Jaroslaw Hajmanowycz, Montreal QC
Mississippi State University	Alexander Daniw, El Paso, TX
Moncton Public Library	Gloria Levar Drayson, Moncton, NB
Mount Allison University	Gloria Levar Drayson, Moncton, NB
Mount Royal College Library	Manoly Lupul, Calgary, AB

New Westminster Public Library	Ukrainian Self-Reliance Assoc, New Westminster
Oakville Public Library	George Foty, Oakville, ON
Oshawa Public Library	Ukrainian Women's League, Oshawa, ON
Parma Regional Library	Mary and John Sarachman, Parma Heights, OH
Pepperdine University	Alexander Kulahyn, Chilliwack, BC
Reston Regional Library	Nicholas Ilchyshyn, Reston, VA
Richview College Institute (Toronto)	Lesya Winnicki, Toronto, ON
Rider University	Daria Kuzyk, New Jersey, NY
Rochester Public Library	Peter Leshchyshyn, Rochester, NY
Salisbury State University	Stefan Tymkiw, Millersville, MD
Simon Petlura Library (Paris)	Gerald Seniw, Edmonton, AB
Simon Fraser University Library	Ukrainian Self-Reliance Assoc., Surrey, BC
St. Michaels High School	Iris Demkiv, Toronto, ON
St. Josaphat Elementary School	Yurij Jaskiw, South Euclid, OH
St. Josaphat Elementary School	Ihor Petriv, Toronto, ON
St. Peter and Paul Church (Wilton, ND)	Gerald Baranick, Idaho Falls, ID
St. John Regional Library	William Chahley, Quispamsis, NB
St. John's Baptist Ukrainian School	Irenaeus Yurchuk, Livingston, NJ
St. John's Library	Ukrainian Self-Reliance Association
St. Anthony Monastery (Detroit, MI)	Ivan Volodymyr Furgal, Windsor, ON
St. Anselm College-Geisel Library	Stephan Secura, Parma, OH
Trinity Western University Library	Ukrainian Self-Reliance Assoc, Surrey, BC
Ukrainian Youth Assoc SUM (Calgary)	George Swiatylo, Calgary, AB
Ukrainian Genealogical Society	James Kotyk, Calgary, AB
Ukrainian Free University (Germany)	Leo Rudnytzky, Melrose Park, PA
Ukrainian Embassy in Buenos Aires	Jaroslaw Hajmanowycz, Montreal, PQ
Ukrainian Dance Academy	Zenia Stechishin, Toronto, ON
University of Pittsburg	Michael Kominchak, McKees, PA
University of Victoria	Ukrainian Professional and Business, Victoria, BC
University of British Columbia	Alexander Ilczenko, Gloucester, ON
University of British Columbia	Ihor Krystalowych, Toronto, ON
University College of Fraser Valley	Ukrainian Self-Reliance Association, Surrey, BC
University of New York at Buffalo	Anna Poliszczuk, Cheektowaga, NY
University of Southern California	Alexander Kulahyn, Chilliwack, BC
Upper Canada College	Victor and Mary Petrenko, Toronto, ON
Victoria Public Library	Ukrainian Professional and Business, Victoria, BC
Wendland Public Library	Vera Melnyk, Toronto, ON

PROGRAMS IN SUPPORT OF UKRAINIAN STUDIES

Neporany Research and Lecture Fellowship

Based on a bequest made by the late Josaphat Neporany, the Fellowship enables scholars to do research and lecture at an institution of higher learning. The annual value is determined by income, but is approximately \$20,000. In the academic year 1998-1999, it was held by Dr. Bohdan Klid at Augustana University College; in 1999-2000, by Dr. Tamara Hundorova at the University of Toronto; and, in 2000-2001, by Dr. Volodymyr Mezensev at Saint Paul University in Ottawa.



Christine Stodilka-Curkowsky, CFUS President, with Neporany Fellow, Dr. Tamara Hundorov.

Publications Assistance Program

Up to \$7,500 may be provided to assist with the publication of scholarly works in Ukrainian Studies. Under this program, the publication of a history of Ukraine in the Chinese language is being supported.

Clark Ukrainian-Canadian Program Endowment

Income from part of a bequest made by Robert Franklin Clark is used to support the Ukrainian-Canadian Program at the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta).

Robert Franklin Clark (CFUS) Graduate Fellowship in Ukrainian Language and Literature

This fellowship is based on a bequest left to the Foundation by Robert Franklin Clark of Edmonton, with contributions by the University of Toronto. It provides approximately \$15,000 annually to graduate students at the MA or PhD level. The present holder is Marko Andryczyk.



Ron De Appolonia, Director of Development, University of Toronto, presents crystal plaque to Foundation in recognition and appreciation for the creation of the Robert Clark Fellowship.

John Stashuk Fund

Endowed in memory of John Stashuk, former President of the Foundation, this award is to be used to support Ukrainian Studies in British Columbia.

Clark Book Fund

Several hundred dollars are available annually from the Fund to enable community groups, primarily Ukrainian Professional and Business Associations, to place books on Ukrainian topics in public and other libraries.

CFUS Award for Contribution to Ukrainian Studies

This award is presented every four years to a scholar who has had an impact on Ukrainian Studies. It takes the form of an endowed fund bearing the name of the recipient to be used in support of Ukrainian Studies as directed by the recipient. The most recent recipient (1999) is Prof. George S. N. Luckyj. The endowment (initial capital of \$10,000) will be used to recognize worthy translations of Ukrainian literary works into other languages.

CFUS Award for Contribution to the Development of Ukrainian Studies

The award creates a \$5,000 endowment bearing the name of the recipient and recognizing the recipient's contribution to the organization, fund-raising, administration, etc., for the benefit of Ukrainian Studies. Given every four years, the first recipient was Petro Savaryn of Edmonton (1997).

Petro and Olya Savaryn Fund

A generous donation to the CFUS Award for Contribution to Ukrainian Studies (mentioned above) by Petro and Olya Savaryn made this Award possible. It is to be used to support Ukrainian Studies in Alberta.

Ivan Franko Community Association Fund

Based on donations made by the Association, the Fund will be used to support Ukrainian Studies in British Columbia, together with the John Stashuk Award.

George S. N. Luckyj Fund

Within its "CFUS Award for Contribution to Ukrainian Studies" program, in 1999 the Foundation created an endowment of \$10,000 to honour Prof. George S. N. Luckyj, a leading Ukrainian literary scholar and for many years professor at the University of Toronto.

In accordance with Prof. Luckyj's wishes, the endowment will be used to create an award to be given annually for the best translation of a Ukrainian literary work into English.

Stephania Bubniuk Award in Journalism Studies

The award (named after a noted Ukrainian-Canadian journalist Stephania Bubniuk) in the amount of \$1,000 is given annually to students in the final year of journalism studies for work of specific interest to Canada's Ukrainian community. In 1999 received by Leah Prystayko of Saskatoon, by Natalia Lalka of Toronto in 2000.

CFUS Presidents' Memorial Scholarship

The scholarship aims to encourage participation in Ukrainian Studies at the undergraduate level. It may be held for up to three years for an aggregate value of \$4,000. 1997-98 recipients were Nadia Foty (University of Saskatchewan); Tetyana Lysiak (University of Toronto); and Evan Duchcherer (University of Manitoba). 1998-99 recipients were Andrij Kowalsky (University of Toronto); Evan Duchcherer (University of Manitoba); and Katrina Adams (University of Toronto). 1999-2000 recipients were Evan Duchcherer (University of Manitoba); Volodymyr Boychuk (University of Alberta); and Christine Bilaniuk (University of Toronto).



Presentation of CFUS Presidents' Memorial Scholarships to A. Kowalsky and K. Adams.

Rev. M. and Dr. R. Curkowskyj Fund

Income from this endowment is to be used to encourage youth to pursue higher education, particularly in Ukrainian Studies.

"Ya. P. Holowacz Collection" Fund

Income provides ongoing support for the upkeep, cataloguing, and extension of the scholarly library gathered by the late Yaroslav P. Holowacz of Toronto and now in the care of the Kyiv-Mohyla Academic University.

Special Encyclopedia Projects

The Foundation now has two special projects relating to the *Encyclopedia of Ukraine* whose purpose is to ensure a wide distribution and utilization of the *Encyclopedia* where it might, otherwise, not be available. These are:

1) EU/Y Project

A donation of \$250.00 to the Foundation for this purpose will make it possible for CFUS to place a set of the *Encyclopedia* in a library in Ukraine. The Foundation covers shipping, handling, and all other costs. Tax receipts given.

2) Adopt-a-Library Project

Under this project, a donation to the Foundation of \$250 enables a five-volume set of the *Encyclopedia* to be placed in a library in North America, be it as a university, high school, elementary school or other library in a not-for-profit institution. Tax receipts given.

THE ADOPT-A-LIBRARY PROJECTS

Shortly after the completion of publication of the *Encyclopedia of Ukraine*, the Foundation began to receive requests for the Encyclopedia from scholarly institutions in Ukraine. The Foundation responded by initiating **The Adopt-a-Library Project**.

Through this project, individuals or organizations are able to provide the Foundation with the financial help which, together with the Foundation's contribution, makes it possible to respond to the requests from Ukraine.

To date, the Foundation under this project has been able to send sets of the *Encyclopedia* to institutions in Ukraine such as: the Museum of Literature, Kharkiv; Central Archive of Ukrainian History, L'viv; National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv; Kyiv-Mohyla Academy; L'viv Theological Seminary of

the UAPTs; T.H. Shevchenko State University, Kyiv; the Josyf Cardinal Slipyj Ukrainian Greek-Catholic Seminary, Velyka Berezovytsja; Donetsk State University; Zaporizhzhja State University; Odesa State University; Luhans'k State University; Kirovohrad State Pedinstitut; Uzhhorod State University; Symferopil' State University; L'viv Holy Ghost Seminary...

This project continues. However, recent developments have made it possible for the Foundation do this work at a greatly reduced cost. Now a set of the *Encyclopedia* can be sent by the Foundation to a library in Ukraine (a public school, university, pedinstitut, or other — for example, village or city — library) for a donation of only \$250, much less than in the past.

Because of the current cutbacks in gov-

ernment funding, many public libraries and educational institutions have been unable to buy the *Encyclopedia* for themselves. **The Adopt-a-Library Project** provides an opportunity for the Ukrainian community to ensure that a set of the *Encyclopedia* is placed in as many schools, universities and public libraries as possible.

Among the libraries that have received the *Encyclopedia* in this way are libraries in Burlington, Oakville, Chatham (Ontario); Moncton (New Brunswick); Fish Creek (Alberta); Dauphin, The Pas (Manitoba); the Mississippi State Library; McGill University; University of Pittsburgh; Fordham University; Mt. Allison University.

Under **The Adopt-a-Library Project**, a donation of \$250 to the Foundation enables a set of the *Encyclopedia* to be provided to recipient institutions free of charge. Income-tax receipts are provided for such donations.

“ПРОЄКТ АДОПТУЙТЕ БІБЛІОТЕКУ”

Незадовго після закінчення праці над *Encyclopedia of Ukraine* та її публікації, Фондація почала отримувати листи з різних академічних інституцій України з проханням надіслати їм наше видання. У відповідь Фондація створила **Проект “Адопуйте бібліотеку”**. Через цей проект особи чи організації мають можливість допомогти Фондації фінансувати пересилку *Encyclopedia* в Україну, туди, де її потребують.

Завдяки **Проекту “Адопуйте бібліотеку”** Фондація Українських Студій дотепер вже вислала повні набори томів *Encyclopedia* до багатьох академічних інституцій в Україні.

Проект цей діє і сьогодні. Однак, останнім часом сталися певні зміни

на краще, виникла можливість продовжувати працю проекту значно дешевше, ніж попередньо. Тепер можна переслати всі п'ять томів *Encyclopedia of Ukraine* в Україну за пожертву в сумі лише \$250.00 — значно дешевше, ніж донедавна. Лиш за \$250.00 університет, педагогічний інститут, училище чи сільська школа або бібліотека в Україні можуть отримати повний набір всіх п'яти томів *Encyclopedia*.

Це стосується і **Проекту “Адопуйте бібліотеку”**. Останнім часом уряд Канади зменшив фінансування освіти, тому багато публічних бібліотек та університетів, коледжів і шкіл не можуть дозволити собі закупити *Encyclopedia of Ukraine* для читачів та студентів. **Проект “Адопуйте бібліотеку”** дає мож-

ливість свідомим членам української громади забезпечити, щоб п'ятитомник *Encyclopedia of Ukraine* знайшов своє місце у багатьох школах, університетах, публічних бібліотеках.

Ось кілька назв бібліотек та навчальних закладів, які вже отримали вартісний подарунок *Encyclopedia*: це бібліотеки в Бурлінгтоні, Оуквил, Чатам (Онтаріо), Монктої (Нью Брансвік), Фиш Крік (Альберта), Дофин (Манітоба), Державна Бібліотека Міссісіпі, Університет МакГіл, Університет у Пітсбургу, Університет Фордгам, Університет Моунт Алісон... Згідно з **Проектом “Адопуйте бібліотеку”** Ваша пожертва в сумі лише \$250.00 забезпечить, що вибрана Вами інституція в Україні або в Канаді дістане в подарунку п'ятитомник *Encyclopedia*. За такі пожертви даємо також посвідчення для звільнення від податку.

DANYLO HUSAR STRUK MEMORIAL ENDOWMENT FUND

\$10,000.00 +

Canadian Foundation for Ukrainian Studies, Toronto

\$5,000 - \$9,999

Cosbild Club, Toronto

Oksana P. Struk, Toronto

\$1,000 - \$4,999

Prof. Oleksa and Dr. Larissa Bilaniuk, Wallingford (PA)

Philip and Jaryna T. Bodrock, San Francisco (CA)

Jaroslav and Jaroslava Bukachevsky, Edison (NJ)

Mark and Roman Bukachevsky, Edison (NJ)

Dr. Roman and Christine Curkowskyj, Toronto

Natalka Husar, Toronto

Ihor Ihnatowycz, Toronto

Dr. Mykola Musinka, Presov, Slovakia

Zirka Kudla and Andrij Kudla Wynnyckyj, Toronto

Dr. Peter Zakarow, Oshawa

Eugene Zaraska, Toronto

\$500 - \$999

Gen. Andrew and Marta Pisetska Farley, Pittsburg (PA)

Daria Husar, Toronto

Dr. George and Marta Jaciw, Whitby (ON)

Jaropolk and Luba Osmak, Toronto

Prof. Petro and Tamara Potichnyj, Dundas (ON)

Roman Senkus, Toronto

Prof. Maxim Tarnawsky and Uliana Pasicznyk, Toronto

Plast Kurin Burlaky, Jacksonville (FL)

Julian and Kim Wynnyckyj, Falls Church (VA)

\$200 - \$499

Prof. Roman Andrushkiw, Maplewood (NJ)

Olga Bakich, Toronto

Drs. Jurij and Daria Darewych, Mississauga

Morris and Daria Diakowsky, Toronto

Dr. Paul and Irene Dzul, Grosse Pointe (MI)

Prof. Ihor and Daria Gordijew, Australia

Dr. Arkadii Joukovsky, France

Halyna Kochanowska, Toronto

Dr. Zenon and Zorianna Kohut, Edmonton

Dr. Bohdan Krawchenko, Kyiv, Ukraine

Bohdan I. Kurylko, Switzerland

Halyna Myroniuk, St. Paul (MN)

Dr. Lubomyr Onyshkevych, Lawrenceville (NJ)

Dr. Ihor Stebelsky, Windsor (ON)

Borysia Struk, London (ON)

Dr. Frank Sysyn, Toronto

Roman Tyckyj, Toronto

Tetiana A.L. Vynnytska, Toronto

Lesya Winnicki, Toronto

to \$199

Boris Balan and Olga Andriewsky, Toronto

Ihor Bardyn, Toronto

Maria Baczynskyj, Glenside (PA)

Marko Berezowsky, Toronto

Sophia Berezowsky, Toronto

Marie-There Bilaniuk, Toronto

Irene Bilenki, Morris Plains (NJ)

Mr. and Mrs. Bodnarenko, Elizabeth (NJ)

Ihor and Tina Borowets, Toronto

Nadia Borys, Toronto

A. Brelak, Toronto

Maria Bukaczewska, Toronto

Daria Budnyj, Warren (NJ)

Dr. Bohdan and Joanne Celewycz, Orland Park (IL)

Taras Charchalis, Phoenix (MD)

Dr. Martin A. Chepesiuk, Toronto

Dr. Martin W. and Olga Chepesiuk, Toronto

Dr. William N. Chepesiuk, Toronto

Ihor and Danya Chuma, Toronto

Alexander Daschko, Toronto

Walter Daschko, Toronto

John and Olga Dozorsky, Toronto

Volodymyr Dubno, Mecca (AZ)

Sophia Duda, Toronto

Myron and Bina Dylinsky, Toronto

Stefanie Fedchuk, Toronto

Joseph Fedorik, Elizabeth (NJ)

Dr. Maria Fischer-Slysh, Toronto

Leonida Gula, Toronto

Nestor and Agata Gula, Toronto

B. A. and Roma Hankivsky, Mississauga

Bohdan and Elaine Harasymiw, Edmonton

Prof. John-Paul Himka, Edmonton

Lada Hirnyj, Toronto

Andrij Hluchowecy, Gloucester (ON)

Natalia Horodecka, McLean (VA)

Victoria Hruszkewycz Moll, Royal Oak (MI)

Peter and Rea Hrycak, Cranford (NJ)

Eugene and Assya Humesky, Ann Arbor (MI)

Stefania Hurko, Toronto

Hurtok Chytachiv Detroitu, Frenale (MI)

Oksana Husar-Bokalo, Metuchen (NJ)

Prof. Wsevolod Isajiw, Toronto

Jaroslawa Iwanchuk, Toronto

Michael Iwanciw, Chatham (NJ)

Jurij Jacus, Holmdel (NJ)

Prof. Wasyl Janischewsky, Toronto

Mr. and Mrs. Jurczak, Roselle (NJ)

Prof. Basil and Olia Kalymon, Toronto

Anne and Leslie Karpati, Toronto

Semen Kasha, Roselle (NJ)

Markian and Tatiana Kohut, Toronto

Dr. Michael and Kvitka Kondracki, Toronto

Stephen and Anna Kosonocky, Whippany (NJ)

Stephania Kosmyna, Toronto

S. R. Kostenuk, Guelph

Daria Kowalyk, Toronto

Maria Kudla, Amherstburg (ON)

Walter and Christina Kudryk, Toronto

Olga Kuplowska, Toronto, ON

Drs. Roman and T. Kyshakevych, Pittsburgh (PA)

Maria Latyszewskyj, Willowdale

Dr. Wasyl and Lydia Lencyk, Stamford (CT)

Oleh Leszczyszyn, Toronto

Halyna Levytsky, Toronto

George S Lewycky, Milltown (NJ)

Irene Lewycky, Scotch Plains (NJ)

Jurij and Mariana Lysiak, Toronto

Oleh and Maria Mackiewicz, Roselle (NJ)

Vladimir Mackiw, Toronto

Stephen Martiuk, Toronto

Oleh and Maria Maryniak, Fonthill (ON)

Bohdan Matsura, Toronto

Stefan and Maria Matwijkiw, Greenmeadow (DE)

Dr. Lou Melosky, Winnipeg (MB)

Bohdana Melnychuk, Elizabeth (NJ)

Olga Melnychuk, Toronto

E. and O. Melnychuk, Cranford (NJ)

Roman and Tania Melnyk, Toronto

Natalia Mysakowec, Toronto

Prof. Alla Nedashkivska, Edmonton

Motria Onyschuk-Morozov, Toronto

Wasyl Osadchuk, Whippany (NJ)

Richard and Katherine Oughton, Odessa (ON)

John and Olga Padyk, Toronto

Teresa Palczak, Union (NJ)

Lydia Palij, Toronto

Jayne M. Paluck, Regina (SK)

Alexandra Pasiczniak, Bernardsville (NJ)

Prof. Nicolae Pavliuc, Toronto

Prof. Marko Pavlyshyn, Melbourne, Australia

Lon and M.A. Pencak, Toronto

Luba Pencak, Toronto

Bohdan and Luba Pendzey, Toronto

Leo and Maria Perfecky, Toronto

Dr. Roman and Marusia Petryshyn, Edmonton

Nadia Pinkowsky, Elizabeth (NJ)

Orest Pisetsky, Ukraine

Prof. Valerian Revutsky, Vancouver

Maria Rewakowicz, Glen Spey (NY)

Andre Rudnicki, Toronto

Taissa Ruzycky, Burlington (ON)

Dr. Roman Sawycky, Cranford (NJ)

Shevchenko Scientific Society (France)

Yuri Shymko, Toronto

Alexander and Sophie Skop, La Mesa (CA)

Maria Skorupsky, Toronto

Maria Slobodian, Edison (NJ)

Orest Slupchynskyj, New York (NY)

Christine Sochocky, Beaconsfield (QC)

Slavko Sosiak, Colonia (NJ)

Julia Stashuk, Vancouver

Ihor Stecura, Toronto

Nadia Strathdee, Burlington (ON)

Leon and Oksana Szczur, New York (NY)

William and Olga Szewczuk, Roselle (NJ)

Marika Szkambara and S. Kosmyna, Toronto

Marta Tarnawsky, Philadelphia (PA)

Prof. R.D.B. Thomson, Toronto

Nicholas and Natalie Tomcio, Toronto

Swiatoslaw and M. Trofimenko, Wilmington, (DE)

John Tutecky, St. Catharines (ON)

Ukrainian Society of Ivan Franko, Richmond (BC)

Tatiana Vanderheyden, Toronto

Wasyl Veryha, Toronto

Eugene and Marta Waschuk, Toronto

Walter and Slava Wasylak, Linden (NJ)

Dr. Julia Woychysyn, Ottawa

Roman and Irena Wrzesnewsky, Toronto

Maria Wus, Toronto

Daria Yurchuk, Cambridge (MA)

Danylo and Xenia Zacharczuk, Worcester (PA)

Orest Zahajkewycz, Cranford (NJ)

Taras and Oksana Zakydalsky, Toronto

Prof. Gleb Zekulin, Toronto

Osp Zinkewych, Ellicott City (MD)

Total: \$52,000.00

The Foundation wishes to thank all who have contributed in memory of Danylo Husar Struk. Further donations to the Danylo Husar Struk Memorial Endowment Fund may be sent to:

Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, #205
Toronto, Ontario M6S 1P3 Canada

DANYLO HUSAR STRUK

EDITOR-IN-CHIEF

Encyclopedia of Ukraine



Following the untimely passing of Prof. Danylo Husar Struk, with the request of his family, the “**Danylo Husar Struk Memorial Endowment Fund**” was created. The funds were entrusted to the Foundation which launched the endowment with its sizeable contribution.

An opportunity to contribute to the endowment was presented to Prof. Struk’s colleagues, friends, and indeed to all who appreciated his contribution to Ukrainian studies both as a professor, scholar, and Editor-in-Chief of the *Encyclopedia of Ukraine*.

Income from the endowment will be used to further scholarly activities related to the study of Ukrainian literature. Distribution of funds is to be made in agreement with the late scholar’s family.

Today the endowment stands at more than \$50,000 and is steadily growing. Contributions to the Endowment are still being accepted by the Foundation.